

На правах рукописи

Штейнгатт Елена Анатольевна

**ЛЕКСИКА АЛЮМИНИЕВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ
В СВЕТЕ ТЕОРИИ МОТИВАЦИИ**

Специальность 10.02.01 – русский язык

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Томск – 2005

Работа выполнена на кафедре общего языкознания Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева

- Научный руководитель:** доктор филологических наук,
профессор Фельде Ольга Викторовна
- Официальные оппоненты:** доктор филологических наук,
профессор Демешкина Татьяна Алексеевна
- кандидат филологических наук,
доцент Савенко Анастасия Сергеевна
- Ведущая организация:** Государственный институт русского языка
им. А.С. Пушкина

Защита состоится «18» января 2006 года в__ часов на заседании диссертационного совета Д 212.267.05 при Томском государственном университете по адресу: 634050 г. Томск, пр. Ленина, 36.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке Томского государственного университета.

Автореферат разослан «1» декабря 2005 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук
профессор

Захарова Л.А.

Диссертационная работа посвящена выявлению специфики мотивации в лексике русской алюминиевой промышленности.

Общая характеристика работы

Настоящее исследование выполнено в рамках мотивологического терминоведения.

Актуальность темы. В последние десятилетия появилось немало работ по мотивированности / немотивированности специальной лексики (Адилова А.Д., 1994, 1996, 1998; Алексеева Л.М., 1997, 1998; Белова А.Ю., 1993; Бейсенова Ж.С., 1999; Блинова О.И., 1981; Гринев С.В., 1991, 1993; Грицева А.П., 1986; Кияк Т.Р., 1974, 1982, 1988, 1989; Козлова И.Е., 1998, 1999; Лемов А.В., 1987, 1998, 2000; Лейчик В.М., 1978, 1998; Канделаки Т.Л., 1977; Скороходько Э.Ф., 1989; Филатова А.С., 2004; Шелов С.Д., 1982, 1995 и др.). Однако проблема мотивированности специальной лексики до конца не решена. Она является одной из самых сложных и неоднозначно понимаемых в терминоведении.

Мотивированность специальной лексики социально и функционально значима, так как она самым непосредственным образом связана с социальной функцией самих специальных единиц (обеспечивать потребности общения в определенной профессиональной общности).

Поэтому исследование этого свойства актуально не только для мотивологического, но и функционального терминоведения, а также для мотивологии и социолингвистики.

Изучение специальной лексики с позиций мотивологического терминоведения необходимо для решения ряда спорных и нерешенных вопросов теории и практики терминоведения. К таковым отнесем вопросы о роли мотивационных отношений в процессе функционирования и порождения специальных лексем, о моделях образования специальных единиц, о метафоричности термина, о наличии – отсутствии в термине коннотаций, о краткости и предельной длине научного термина и др.

Исследование явления мотивации в подъязыках для специальных целей позволяет дать более полное представление о специальной лексике как системе языка, так как отношения мотивации, по мнению О.И. Блиновой, представляют собой наиболее частотный вид системных связей,

пронизывающих другие виды системных отношений (Блинова О.И., 1984: 12).

Актуальность настоящего исследования заключается в том, что оно, во-первых, углубляет лингвистические представления о терминологических единицах и их системных связях, и, во-вторых, позволяет приблизиться к пониманию сущности мотивации специального слова.

Объект данного исследования – лексика русской алюминиевой промышленности (далее ЛАП).

Предмет – явление мотивации в ЛАП.

Цель диссертационной работы – установить особенности явления мотивации в ЛАП.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) дать обоснование мотивологическому направлению в терминоведении;
- 2) определить оптимальные методы и приемы мотивологического анализа специальной лексики;
- 3) выявить и описать мотивационные поля в составе подъязыка алюминиевой промышленности;
- 4) установить особенности и параметры мотивированности в ЛАП исконного и иноязычного происхождения;
- 5) разработать концепцию мотивационного словаря профессиональной лексики и реализовать ее.

В качестве **источников исследования** явления мотивации в ЛАП были использованы:

1. *Словари* («Энциклопедический словарь» под редакцией Б.А. Введенского (1963–1964), «Политехнический словарь» под редакцией А.Ю. Ишлинского (1989), «Толковый металлургический словарь: Основные термины» под общей редакцией В.И. Куманина (1989), «Русский ассоциативный словарь» под общей редакцией О.А. Мельникова (2002), «Большой иллюстрированный словарь иностранных слов: 17000 слов» под редакцией Е.А. Гришиной (2003), «Толковый словарь иноязычных слов» Л.П. Крысина (2005) и др.)

2. *Справочные издания* («Алюминий: Свойства и физическое металловедение» под ред. Дж. Е. Хэтча (1989), «Металловедение алюминия и его сплавов» под общей редакцией И.Н. Фридляндера (1983), «Производство алюминия: Справочник металлурга по цветным металлам» под ред. Ю.В. Баймакова, Я.Е. Конторович (1971) и др.).

3. *Терминологические ГОСТы* (ГОСТ 11069, ГОСТ 18169–86, ГОСТ 5272–68, СТ ИСО 7583–86, СТ ИСО 2080–81, ОСТ 48–309–87 и др.)

4. *Научная, учебная и научно-популярная литература по производству алюминия* (Беляев А.И. (1970), Гротгейм К., Уэлч Б.Дж. (1980), Троицкий И.А., Железнов В.А. (1980) и др.).

5. *Статьи из специальных периодических изданий* («Металлоснабжение и сбыт» (1996–2004), «Цветные металлы» (1995–2004) и др.).

6. *Языковые данные, полученные в результате интервьюирования и анкетирования работников алюминиевой промышленности.*

В процессе выборочной расписки источников и анализа устной речи специалистов алюминиевой промышленности была составлена картотека, насчитывающая около двух тысяч единиц. Более 840 наименований подверглись детальному рассмотрению.

Методы исследования:

Для выявления специфики мотивации специальных наименований АП использовался *метод лингвистического описания*, с помощью которого производились отбор, систематизация и интерпретация исследуемого материала.

Для объективного вычисления параметров мотивированности был применен один из основных методов мотивационного анализа – *метод количественной оценки*, предполагающий построение бинарных семантических деревьев, а также такие *приемы структурно-семантического метода*, как *дефинитивный и компонентный анализ*.

При рассмотрении мотивационных полей применен *метод полевого анализа*.

При выявлении внутренней формы¹ специальных наименований был использован *прием психолингвистического эксперимента*, который предполагает фиксацию свидетельств информантов о факте осознания рациональности связи звучания и значения той или иной специальной единицы (один из примеров проведенных анкет представлен в Приложении 3).

При составлении «Мотивационного словаря профессиональной лексики алюминиевой промышленности» был использован *метод лексикографического описания* языковых единиц.

Новизна исследования обусловлена следующим:

1) в научный оборот включен ранее не изучавшийся новый конкретный материал: работа представляет собой первое исследование лексики русской алюминиевой промышленности;

2) дается характеристика мотивологического направления в терминоведении, теоретическое обоснование автономности этой области знания;

¹ *Внутренняя форма слова (ВФ)* понимается как «фоносемантическая структура слова, позволяющая осознать взаимообусловленность его звучания и значения». ВФ имеет следующие компоненты по «горизонтали»: мотивационную форму (МФ) «значимые сегменты (сегмент) звуковой формы слова, обусловленные его мотивированностью» и мотивационное значение (МЗ) «значение (или синтез значения) мотивационной формы слова» (Блинова О.И., 2000: 16).

3) установлена лингвистическая природа мотивационного поля в сфере специальной лексики, разработана методика его описания;

4) осуществлен первый опыт специального лексикографического анализа мотивационных отношений в кругу производственной лексики.

Теоретическая значимость работы. Мотивационные отношения представляют собой лингвистическую универсалию, исследование которой необходимо для решения важной проблемы языкознания – проблемы отражения в языке картины мира, существующей в сознании носителей языка. Исследование явления мотивации в ЛАП необходимо для углубления представлений о терминологической мотивированности, совершенствования типологии терминов с точки зрения их мотивированности, а также установления лингвистической природы мотивационных терминологических полей.

Практическая значимость работы. Материалы и выводы диссертационного исследования могут быть использованы в работе по стандартизации терминов. Представленный в Приложении 1 «Мотивационный словарь профессиональной лексики алюминиевой промышленности» (МСПЛАП) может служить базой для создания других словарей, например, толкового или этимологического словарей ЛАП. Концепция МСПЛАП может стать основой для создания мотивационных словарей других отраслей знания. Материалы диссертации находят применение на занятиях по теории языка и лексикологии, а также на курсах по выбору в КГПУ им. В.П. Астафьева, в ходе подготовки курсовых и дипломных работ студентов.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Мотивологическое терминоведение – это самостоятельное направление терминоведения, изучающее явление мотивации специальной лексики в разных аспектах: гносеологическом, динамическом, лексикографическом, методологическом, онтологическом, описательном, сопоставительном, социолингвистическом, функциональном и др.

2. К наиболее оптимальным методам исследования мотивированности специальной лексики относятся метод количественной оценки, предполагающий построение бинарных семантических деревьев, а также метод полевого анализа, предусматривающий выявление и описание мотивационных полей.

3. Мотивационное поле (далее МП) – это совокупность языковых средств, которые находятся в отношениях мотивации и объединяются как на основе экстралингвистических связей денотатов, так и на основе внутриязыковых связей слов. Ядро поля составляет мотивирующее слово, а периферию – мотивируемые слова, состоящие с ядром в отношениях лексической или структурной мотивации. МП имеет эпидигматическое измерение, являясь психологической реальностью для носителей языка.

Апробация работы: Основные положения и результаты исследования обсуждались на Координационном совещании «Русистика Восточной Сибири: итоги и перспективы» (декабрь 2001), на Международной конференции

молодых филологов в Красноярском государственном педагогическом университете (2003), на научно-практических конференциях студентов и аспирантов КГПУ (2001–2005). Материалы работы неоднократно обсуждались на семинарах Регионального лингвистического центра Приенисейской Сибири, а также на заседаниях кафедры общего языкознания и кафедры английской филологии КГПУ им. В.П. Астафьева (2000–2005). Основные положения диссертации отражены в опубликованном «Мотивационном словаре профессиональной лексики алюминиевой промышленности» (2005) и в десяти научных статьях.

Структура работы определяется поставленными задачами. Диссертация включает введение, четыре главы, заключение, список использованной литературы, пять приложений.

Основное содержание работы

Во **введении** раскрывается актуальность темы, устанавливается ее теоретическая и практическая значимость, указываются объект и предмет исследования, формулируются цель и задачи диссертации, дается классификация источников и методов исследования, определяется научная новизна работы, приводятся данные об апробации работы, выдвигаются положения, выносимые на защиту.

Первая глава – «**Мотивологическое направление в терминоведении**» – состоит из двух параграфов. В первом параграфе дается обоснование автономности мотивологического терминоведения как самостоятельного научного направления, возникшего на стыке мотивологии и терминоведения. Во втором рассматриваются методы исследования мотивированности специальной лексики.

Мотивологическое терминоведение (МТ) сложилось в последней трети XX в. У его истоков стоят такие ученые как О.И. Блинова (1981), С.В. Гринев (1991, 1993), Т.Л. Канделаки (1977), Т.Р. Кияк (1974, 1982, 1988, 1989), В.М. Лейчик (1978, 1998), С.Д. Шелов (1982, 1995). Автономность МТ подтверждается наличием специфических предмета, объекта, проблематики и методик исследования.

Объект МТ – специальные лексические единицы, вступающие в мотивационные отношения с другими лексическими единицами языковой системы. *Предмет МТ* – явление мотивации слов в специальной лексике. *Цель МТ* состоит в исследовании явления мотивации специальной лексики в следующих аспектах: гносеологическом, динамическом, лексикографическом, методологическом, онтологическом, социолингвистическом, функциональном и др.

Одной из актуальных проблем МТ является установление специфики терминологической мотивированности². В мотивологическом аспекте изучались преимущественно такие специальные единицы как термины. Мотивированность других стратификационных разрядов специальной лексики (номенов, профессионализмов, терминонимов и др.) осталась практически неисследованной. Общеизвестным является утверждение о том, что мотивированность термина в отличие от мотивированности слова-нетермина имеет особый характер. Традиционно мотивированность термина рассматривается как «его семантическая прозрачность, свойство его формы давать представление о называемом термином понятии» (Гринева С.В., 1993: 173). В терминоведении специфичность этого свойства обосновывают наличием у термина «нестрогой специальной» или «строгой терминологической системности» (Подробнее об этих понятиях см.: Гринева С.В., 1993: 172). Мотивированность термина может указывать на место обозначаемого понятия в целой иерархии взаимно подчиненных понятий. В.М. Лейчик отмечает: «Действительно, когда лексическая единица начинает выступать в функции термина, нас уже интересует не объясненность ее значения и формы последним предшествующим лексическим значением, а объясненность терминологического значения и выбора формы последним предшествующим нетерминологическим значением (если оно есть у лексической единицы) и местом термина в системе терминов» (Лейчик В.М., 1998: 30). Т.Л. Канделаки и С.Д. Шелов видят особенность мотивированности термина в его связи с дефиницией (Канделаки Т.Л., 1977; Шелов С.Д., 1995). Л.М. Алексеева утверждает, что специфичность этого свойства заключается в текстовой природе термина в рамках процесса терминопорождения. Исследование проблемы мотивированности термина необходимо усилить за счет рассмотрения динамической природы термина, а также изучения функций термина, связанных с вербализацией результатов различных этапов мыслительной деятельности (1998).

Установление особенностей мотивированности термина необходимо для решения проблемы предпочтительности мотивированного / немотивированного термина. С одной стороны, в русской терминологии преобладает мотивированный тип номинации. С другой стороны, отсутствие или неполная мотивированность есть «скорее правило, чем исключение, не противоречащее, а согласующееся с природой термина» (Шелов С.Д., 1995: 265). Ученые высказывают много соображений по поводу недостатков мотивированных терминологических единиц. Например, мотивированность термина не всегда отражает внутреннюю логическую структуру понятия. В некоторых случаях затемнение внутренней формы специального наименования просто необходимо (например, если объект характеризуется размытостью

² Терминологическая мотивированность понимается в работе как структурно-семантическое свойство слова, являющегося единицей подязыка для специальных целей. Это свойство позволяет осознать взаимообусловленность звучания и значения специального наименования на основе его соотносительности с другими лексическими единицами языка и принадлежности к определенному терминополью.

границ) (Даниленко В.А., 1977; Лемов А.В., 2000 и др.). Для решения этой проблемы необходимо установить, “какие признаки терминируемого понятия кладутся в основу номинации” и “каково оптимальное число этих признаков, необходимое и достаточное для создания адекватного термина” (Лейчик В.М., 1998: 32). Распространенное мнение о том, что термин должен отражать наиболее существенные признаки денотата оказалось идеалистическим. Мотивированность – это понятие синхронных процессов, а системность изменяется в диахронии в силу изменения логико-понятийной структуры отрасли (Татаринов В.А., 1996). К тому же, процесс создания термина далек от идеального, так как не всегда возможно вычленение существенного признака. Зачастую разные ученые или школы принимают за “существенные” разные признаки объекта. Вопрос о количестве признаков, необходимых для создания термина, тоже не имеет однозначного решения. Стремление к созданию мотивированных терминов приводит к появлению недериватоспособных многокомпонентных единиц. Их длина препятствует осмыслению научного понятия. Функционирование таких единиц затруднено. Решение *проблемы противоборства тенденции к мотивированности и тенденции к краткости* в языке науки – актуальная задача терминоведения.

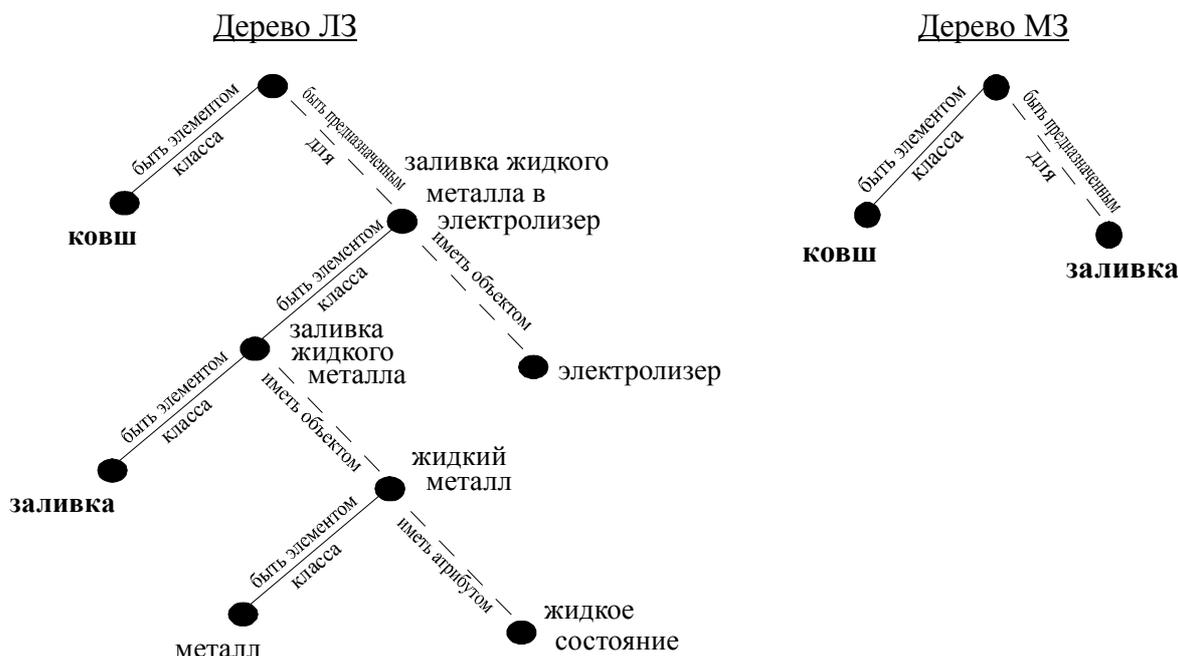
Достаточно актуальна для МТ и *проблема выявления типов мотивированности специальных наименований*, а также изучения их *систематизирующих свойств в различных профессиональных подсистемах языка*. Во-первых, это необходимо для установления специфики терминологической мотивированности. Во-вторых, типы мотивированности могут служить надежным типологическим критерием (Барышникова Т.Д., 1999; Бейсенова Ж.З., 1999 и др.).

Автономность мотивологического терминоведения подтверждается также наличием *специфических методов исследования*.

К наиболее оптимальным методам исследования терминологической лексики в мотивологическом аспекте относится метод количественной оценки, предполагающий построение бинарных семантических деревьев (см. работы Т.Р. Кияка, Э.Ф. Скороходько, 1974; Т.Р. Кияка, 1982; В.Д. Бялик, 1985). Суть этого метода состоит в конструировании и сопоставлении общих вершин семантических деревьев лексического значения и МЗ. Вершины дерева соответствуют семемам, сопоставленным с некоторыми классами предметов или признаков. Дуги репрезентируют отношения. Методика распространяется на дефиниции терминов.

Для примера вычислим параметры мотивированности термина *заливочный ковш* «ковш, предназначенный для заливки жидкого металла в электролизер». В определении ЛЗ находим родовой признак “быть элементом класса ковшов” и видовой признак “быть предназначенным для заливки жидкого металла в электролизер”. Видовой признак можно снова разделить на родовой и видовой, которые, в свою очередь, тоже подлежат делению. В результате получаем следующие признаки: “быть элементом класса заливки жидкого алюминия”, “иметь объектом электролизер”, “быть элементом класса заливки”, “иметь объектом жидкий металл”, “быть элементом класса

металлов”, “иметь атрибутом жидкое состояние”. МЗ рассматриваемого термина – “заливочный ковш” или “ковш <для> заливки”.



Функциональные нагрузки совпавших вершин вычисляются по формуле $N = 1/2^p$ (где N – функциональная нагрузка вершины в дереве, p – число ребер, отделяющих рассматриваемую вершину от главной). Так, в дереве мотивационного значения N ‘ковш’ = 0,5; N ‘заливка’ = 0,5; в дереве лексического значения N ‘ковш’ = 0,5; N ‘заливка’ = 0,125.

Точность мотивированности определяется следующим образом:

$$p = \sum_{i=1}^{t_1} N_{1i} \quad (\text{где } t_1 \text{ – количество совпавших вершин в дереве ВФ с вершинами дерева ЛЗ, } p \text{ – точность мотивации}).$$

Этот параметр показывает, насколько МЗ вкладывается в ЛЗ. Так как в нашем случае все вершины дерева МЗ присутствуют в дереве ЛЗ, то точность мотивации $p = 1$.

Полнота мотивированности вычисляется по следующей формуле:

$$r = \sum_{j=1}^{t_2} N_{2j} \quad (\text{где } t_2 \text{ – количество совпавших вершин в дереве ЛЗ с вершинами дерева ВФ, } r \text{ – полнота мотивированности}).$$

Полнота мотивированности обозначает, какая доля ЛЗ покрывается мотивационным значением. В рассматриваемом профессионализме полнота мотивированности $r = 0,625$.

Степень мотивированности определяется исходя из параметров точности и полноты мотивации. Она указывает, насколько форма того или иного слова отражает обозначаемое этим словом понятие. В диссертации использовалась следующая формула:

$$m = (p+r)/2 \text{ (где } m \text{ – степень мотивированности).}$$

В нашем примере степень мотивированности $m = 0.8125$.

Функции p , r и m всегда принимают значения в диапазоне от нуля до единицы. При показаниях от 0 до 0,3 степень мотивированности слабая, от 0,3 до 0,6 – средняя, от 0,6 и более – сильная. Таким образом, термин *заливочный ковш* имеет высокую степень мотивированности.

Метод полевого анализа, предусматривающий выявление и описание мотивационных полей, применим для исследования явления мотивации не только терминов, но и специальных единиц других стратификационных разрядов. Этот метод подробно рассматривается во второй главе «**Мотивационные поля в лексике алюминиевой промышленности**». Она включает пять параграфов.

В первом параграфе устанавливается лингвистическая природа мотивационного поля (МП), описываются его отличительные признаки от других полей, излагается особая точка зрения на место МП в терминологии, представляется методика его исследования.

Мотивационное поле – это совокупность языковых средств, которые находятся в отношениях мотивации и объединяются как на основе экстралингвистических связей денотатов, так и на основе внутриязыковых связей слов. Ядро поля составляет мотивирующее слово, а периферию – мотивируемые слова, состоящие с ядром в отношениях лексической или структурной мотивации. МП имеет эпидигматическое измерение, являясь психологической реальностью для носителей языка.

Методика исследования отдельных МП предполагает выполнение следующих операций: установление центра и периферийных зон поля; описание лексического значения ядерного мотиватора и его деривационной парадигмы; изучение мотивов поля на периферии и их мотивационных отношений с центром, с другими специальными единицами вне и внутри поля; исследование соотношения деривационных и мотивационных цепочек в поле; определение связи единиц разного стратификационного разряда; выявление системных отношений специальных наименований в поле; выделение тематических групп слов, входящих в МП.

МП совмещает в себе «внешние признаки семантического поля и словообразовательного гнезда», но с ними не совпадает (Наумов В.Г., 1998: 172). Действительно, в МП также как и в семантическом поле, все элементы имеют общий семантический инвариант. Однако на этом их сходство заканчивается. В семантическом поле иерархическая организация элементов основывается на родо-видовых отношениях. В МП общая семантическая часть для всех единиц эксплицитно выражена в ядерном элементе, который не является гиперонимом для всех наименований. МП могут объединять слова, относящиеся к разным логическим категориям. Добавим, что в МП для элементов характерна не только семантическая близость, но и формальная. Также следует согласиться с В.Г. Наумовым, что МП частично совпадают со словообразовательными гнездами, т.к. включают в себя единицы, связанные

деривационными отношениями. Как МП, так и словообразовательное гнездо включают вторичные наименования. Ядро МП представляет собой элемент – исходное слово, которое может иметь несколько словообразовательных цепочек. Однако МП существенно отличается от словообразовательного гнезда. Мотивационные связи единиц поля достаточно часто не совпадают с деривационными. Само существование МП обусловлено системностью мотивационных отношений в лексике.

В составе ЛАП выявлены МП со следующими ядерными мотиваторами: «антрацит», «алюминий», «анод», «ванна», «газ», «глинозем», «графит», «катод», «ковш», «кокс», «криолит», «обжиг», «печь», «электролиз», «электролит».

В следующих параграфах рассматриваются центральные в ЛАП мотивационные поля с ядерными компонентами «алюминий», «электролиз», «электролит», «анод» и «катод».

Представим методику описания мотивационных полей на примере МП с ядерным компонентом «алюминий». Алюминиевая промышленность постоянно внедряет в производство новые виды и марки алюминия, его сплавы и композиционные материалы. Вследствие этого МП с ядерным компонентом «алюминий» постоянно изменяется. Это МП включает следующие группы наименований: 1) наименования готовых и побочных продуктов из алюминия (более 70 единиц); 2) наименования сплавов и композиционных материалов на основе алюминия (более 50 единиц); 3) наименования видов алюминия (более 30 единиц); 4) наименования производственных процессов, в которых используется алюминий (7 единиц). Сюда же относится единичное профессиональное наименование лица по специальности – «алюминщик».

Компонент «алюминий» располагается в центре МП и является его ядром. Представим деривационную парадигму термина «алюминий».

алюминий	алюминаты
	алюминиевый
	алюминий-сырец
	алюминирование
	алюминосиликотермия
	алюминосиликохром
	алюминотермия
	алюминщик
	алюмоборирование
	алюмосиликаты
	алюмосилицирование
	алюмотермия
	алюмохромирование
	дуралюмин
	пеноалюминий
	...

Ядро поля «алюминий» выступает структурным мотиватором более 30 специальных единиц [*черновой алюминий*³ – «алюминий, содержащий примеси; продукт электролиза криолито-глиноземного расплава» (МЗ: ‘черновой (содержащий примеси) алюминий’, ЛМ: *черновой* (о металле) ‘получаемый со значительным содержанием примесей’); *рафинированный алюминий* – «алюминий очень высокой чистоты (99,950 % и выше), полученный с помощью специальной химической обработки» (МЗ₁: ‘рафинированный алюминий’, МЗ₂: ‘алюминий, <который> рафинировали’, МЗ₃: ‘алюминий, <подвергшийся> рафинированию’, ЛМ: *рафинировать* ‘очищать от примесей’ и – *рафинированный* ‘очищенный от примесей’); *рафинирование* ‘совокупность процессов освобождения (очистки) металлов и металлических сплавов от ненужных примесей’) и др.]. Более 110 специальных наименований состоят с ядром в отношениях лексической мотивации [*алюминаты* – «сложные химические соединения, в состав которых входит оксид алюминия Al₂O₃» (МФ: АЛЮМИН/АТЫ, МЗ: ‘сложные химические соединения, <основным элементом которых является> алюминий’, СМ: *фосфаты*, *силикаты* – наименования сложных химических соединений, основным химическим элементом которых является вещество, названное мотивирующим словом); *алюминищик* «работник, занятый в производстве алюминия» (МФ: АЛЮМИН/ЩИК, МЗ: ‘работник, <который занимается производством> алюминия’, СМ: *колокольщик* ‘работник, который занимается (газосборным) колоколом’, *рамщик* ‘работник, который занимается (анодной) рамой на электролизере’) и др.]. Термин *алюминий* выражает мотивировочный признак в прилагательном *алюминиевый* (-ая, -ое, -ые) «сделанный из алюминия или на основе алюминия», а также является лексическим мотиватором всех составных специальных наименований, в которые это прилагательное входит [*алюминиевые сплавы* – «сплавы на основе алюминия с добавками одного или нескольких легирующих элементов» (МЗ₁: ‘алюминиевые сплавы’, МЗ₂: ‘сплавы <на основе> алюминия’, ЛМ: *алюминий* и – *алюминиевый*, СМ: *сплавы* ‘тела, образовавшиеся в результате затвердевания расплавов, состоящих из двух или нескольких компонентов’); *алюминиевая фольга* – «лента на основе алюминия толщиной от 4.5 до 150 мкм., шириной от 6.4 до 1550 мм., имеющая блестящую поверхность либо с двух сторон, либо с одной стороны» (МЗ₁: ‘алюминиевая фольга’, МЗ₂: ‘фольга <на основе> алюминия’, ЛМ: *алюминий* и – *алюминиевый*, СМ: *фольга* ‘тонкие листы или ленты (2–150 мкм) разных металлов и металлических сплавов’) и др.]. Также ядерный компонент поля может выражать часть мотивировочного признака (МПр) в мотивеме [например: *алюминосиликохром* – «комплексный ферросплав, в который входят алюминий, кремний и хром» (МФ: АЛЮМИНО/СИЛИКО/ХРОМ, МЗ: ‘сплав <из> алюминия, силикона <и> хрома’. Сложный МПр представлен тремя лексическими единицами: *алюминий*,

³ Выявление МФ лексико-синтаксически мотивированных наименований совпадает с их членением на отдельные слова, лексемы. Переменный компонент составного наименования реализует мотивировочный признак, опорный – классификационный признак. МЗ составного наименования – синтез значений составляющих его лексем.

силикон и *хром*. В этом слове-компоните КП выражен имплицитно, он актуализируется за счет осознания носителем языка структуры наименования. Аналогично: *алюминокупрумсилициум* «комплексный ферросплав, в который входят алюминий, купрум и силициум»].

На периферии данного поля выделяем три зоны, т.к. мотивемы могут отстоять от центра на расстоянии одного или нескольких деривационных шагов: *АЛЮМИНИЙ* → *алюминиевый порошок* (I) → *спеченный алюминиевый порошок* (II); *АЛЮМИНИЙ* → *алюминиевые сплавы* (I) → *алюминиевые литейные сплавы* (II) → *герметичные литейные алюминиевые сплавы* (III) и т.д.

Рассматриваемое МП объединяет единицы разных стратификационных разрядов. Например, термины *алюминий*, *алюминирование*, *алюминотермия*, *алюминиевое зерно*; предтермины *герметичный литейный алюминиевый сплав*, *алюминиевый электролизер с самообжигающимся анодом и боковым токопроводом* и др.; профессионализм *алюминицик*.

В МП с ядерным компонентом «алюминий» можно наблюдать различные типы системных отношений. Как отмечает О.И. Блинова, мотивационные связи пронизывают такие виды системных отношений как антонимические, синонимические, отношения лексико-семантического варьирования и др. (Блинова О.И., 1984: 13). В этом поле выделяем абсолютные синонимы *алюминий-сырец* — *черновой алюминий*; ряд семантических синонимов *рафинированный алюминий* — *сверхчистый алюминий* — *высокочистый алюминий* — *ультрачистый алюминий* — *особочистый алюминий* — *алюминий промышленной чистоты* (где *рафинированный алюминий* — доминанта); словообразовательные варианты *алюминотермия* — *алюмотермия*; комплементарные антонимы *алюминий-сырец* — *рафинированный алюминий*; гипероним *алюминий* и его гипонимы *зернистый алюминий*, *жидкий алюминий*, *гранулированный алюминий* и др.

Ядрами исследованных терминологических МП являются специальные слова, выражающие центральные понятия АП. Они выступают или мотивирующим, или классифицирующим центром для ряда терминологических единиц, расположенных на периферии поля. Это значит, что в одних мотивемах (*анодирование* ← *анод*, *анодчик* ← *анод* и т.п.) ядерный мотиватор представляет мотивировочный признак, т.е. выраженный в слове номинационный признак. В других мотивемах (*вторичный анод* ← *анод*, *самообжигающийся анод* ← *анод* и т.п.) ядерный мотиватор указывает на классификационный признак, т.е. выраженный в слове посредством формантной части признак принадлежности обозначаемого к понятию, представленным самим ядерным словом. Семантическая связь единиц поля основывается на форме, на мотивирующем значении центра.

Рассмотренные в работе МП являются равноправными, они находятся в параллельных связях, что может проявляться в наличии у них общих мотивем (поля «анод» и «алюминий» имеют общую мотивему *анодированный алюминий*) и компонентов составных наименований (поля «анод» и «катод» имеют общие вторые компоненты *блок*, *конструкция*, *ошиновка*, *поляризация* и др.).

Мотивационные поля в ЛАП включают от 26 до 150 специальных наименований. В рассмотренных нами МП сосредотачивается 42,9 % лексики АП.

В третьей главе – «**Мотивированность лексики алюминиевой промышленности исконного и иноязычного происхождения**» – анализируется специфика семантического и морфологического типов мотивированности исконных наименований (§ 1, § 2), а также особенности явления мотивации в заимствованной лексике алюминиевой промышленности (§ 3).

Специальная лексика исконного происхождения имеет семантическую, морфологическую или синтаксическую мотивированность в зависимости от средства мотивировки.

Семантическая мотивированность в ЛАП наиболее характерна для профессионализмов и профессиональных жаргонизмов. Этот тип мотивированности имеют, как правило, специальные единицы, генетически связанные со словами общеупотребительного языка, диалектной и просторечной лексики. 11,9% специальных наименований АП являются семантически мотивированными.

На долю всех семантически мотивированных единиц приходится 59 % наименований, семантическая мотивированность которых возникла в результате *метафорического переноса*. Среди этих наименований выделяем группу единиц, процесс осмысления которых в языковом сознании говорящего происходит на основе их ассоциативного сходства с другим предметом по одному или нескольким внешним признакам, проявлениям (форма, размер, местоположение, строение, консистенция и т.п.). Например, профессиональное наименование *мельник* «электролизник, работающий с мучнистым глиноземом» ассоциативно связано со словом *мельник* в значении «работник на мельнице». На вопрос «Как вы думаете, почему электролизников так называют?» были даны следующие объяснения: «Электролизники у нас, как мельники. Мельник ходит весь белый, как в муке. Потом, в конце рабочего дня, мельники обдуваются в специальном помещении»; «Мельники – это электролизники, которые часто бывают покрыты белым глиноземом, а глинозем пыльный, как мука». Сходство двух профессий проявляется во внешнем виде работников, занятых в производстве алюминия и в производстве муки (покрытые белой пылью). МЗ профессионализма – «тот, <кто покрыт белой пылью, как> мельник».

В эту группу входят: 1) наименования профессий: *пчеловод* «электролизник» – МЗ: «тот, <кто носит такой же головной убор, как> пчеловод»; *негры* (только мн.) «анодчики» – МЗ: «те, <которые имеют темный цвет кожи, как> негры» и др.; 2) наименования анодной массы и сырья: *болото* «жидкая анодная масса» – МЗ: «нечто <такое же жидкое, как> болото»; *колбаса* «анодная масса, поступающая в цилиндрических упаковках» – МЗ: «нечто <имеющее такую же цилиндрическую форму, как> колбаса» и др.; 3) наименования приспособлений, устройств специального назначения и их частей: *луноход* «устройство для перевозки ящиков с пеной» – МЗ: «нечто

<имеющее такие же твердые и рифленые колеса, как у первого советского> лунохода»; *рубашка* «анодный кожух» – МЗ: «нечто <находящееся поверх анода, как> рубашка» и др.; 4) наименования электролита и его особенностей: *грибы* «кашеобразные настыли» – МЗ: «нечто <имеющее такую же круглую форму, книзу спадающую на конус, как> грибы», *вода* «жидкий электролит» – МЗ: «нечто <такое же жидкое, как> вода» и др.; 5) наименования неровностей на аноде: *козырек* «неровность на периферии анода» – МЗ: «нечто <выступающее по краю, как> козырек», *опухоль* «неровность на подошве анода» – МЗ: «нечто <имеющее увеличенную форму вследствие каких-либо нарушений, как> опухоль».

Выявлена также группа метафорически мотивированных профессионализмов, которые имеют ассоциативную связь с мотивирующим словом на основе сходства по функции или действию. В эту группу входят: 1) наименования профессий: *интеллигент* «крановщик» – МЗ: «тот, <кто работает в чистых условиях; занят работой, не требующей больших физических усилий, как> интеллигент»; *обезьяны* (только мн.) «анодчики» – МЗ: «те, <которые лазают, как> обезьяны» и др.; 2) наименования приспособлений, устройств специального назначения и их частей: *дятел* «машина для прорубки корки электролизера» – МЗ: «нечто, <что долбит, как> дятел»; *матка* «электролизер, в котором специально формируют электролит для пуска других ванн» – МЗ: «нечто, <где происходит формирование чего-то нового, как в> матке» и др.

В ТГ «Наименования приспособлений, устройств специального назначения и их частей» находим единицы, метафорическая ВФ которых совмещает в себе признаки переноса как по функции, так и по внешнему виду. Например, во внутренней форме профессионализма *шумовка* «инструмент для сбора пены» актуализируются признаки «выполняющий функцию сбора пены», «имеющий дырочки на вогнутой лопатке и ручку».

Для профессионального просторечия работников АП продуктивно образование наименований с метафорической ВФ, в которой сходство эмоциональных ощущений, психологических ассоциаций является основным, главенствующим фактором переноса. Ассоциативно мотивированные единицы характерны для двух тематических групп: 1) ТГ «Наименования электролизеров»: *параша* «электролизер, имеющий нарушения нормального хода» – МЗ: «нечто <вызывающее такие же негативные эмоции, как> параша», ЛМ: *параша* «сосуд для испражнений в тюремной камере»; *кормилица* «электролизер, который выдает большое количество металла» – МЗ: «нечто <обеспечивающее пропитание и приносящее радость, как> кормилица», ЛМ: *кормилица* «та, что дает пропитание кому-либо» и др.; 2) ТГ «Наименования завода и помещений специального назначения»: *убийца* «Красноярский алюминиевый завод» – МЗ: «нечто <приносящее смерть и вызывающее такой же страх, как> убийца», ЛМ: *убийца* «тот, кто совершил убийство»; *крематорий* «Красноярский алюминиевый завод» – МЗ: «нечто <производящее такое же неприятное впечатление, как дымящий> крематорий», ЛМ: *крематорий* «здание для кремации» и др.).

Только в каждом третьем случае удалось измерить параметры мотивированности специальных наименований метафорического происхождения. В этих наименованиях степень мотивированности колеблется в рамках от 31,25 до 37,5%. В остальных случаях, совпадающие семы мотивемы и мотиватора, как правило, не входят в дефиниции единиц. Они выражают яркие, наиболее осознанные семы, которые, в свою очередь, представляют собой побочные, добавочные или вероятностные признаки денотатов. В ассоциативно мотивированных единицах признаки сходства вообще не объективны. По этой причине, представление семантических деревьев этих наименований не представляется возможным.

В ЛАП среди семантически мотивированных наименований выделяются 28 % специальных единиц, которые были образованы в результате *метонимического переноса*. Они продолжают сохранять свою семантическую двуплановость для носителей языка, т.е. осознаются как возникшие в результате смежности двух референтов. Мотивированность этих наименований исследовалась на фоне моделей метонимического переноса. Такой способ оказался наиболее целесообразным, так как на осознание взаимообусловленности звучания и значения наименования с метонимической ВФ влияет регулярность / частотность той или иной модели. Для ЛАП типичны следующие модели метонимического переноса: 1) наименование действия → наименование предмета или явления, связанного с этим действием: *экспорт* «металл сорта А7Э, идущий на экспорт» – МЗ: ‘нечто <идущее на> экспорт’, ЛМ: *экспорт* ‘вывоз товаров за границу’; *отставание* «большая по площади неровность на подошве анода, возникающая вследствие отделения его части» – МЗ: ‘нечто <возникающее в результате> отставания <части анода>’, ЛМ: *отставание* ‘отделение части анода’ и др.; 2) наименование аппарата, устройства → наименование лица, которое работает с этим аппаратом, устройством: *дятел* «машинист, работающий на машине для прорубки корки электролизера» – МЗ: ‘тот, <кто работает в> дятле’, ЛМ: *дятел* ‘машина для прорубки корки электролизера’; *черпаки* (только мн.) «электролизники, занимающиеся выливкой металла из электролизера» – МЗ: ‘те, <которые используют в работе> черпаки’, ЛМ: *черпак* ‘инструмент для зачерпывания и выливки жидкого металла из электролизера’ и др. Обобщенно-мотивационное значение (ОМЗ) наименований, образованных по первой модели, – “предмет или явление, характеризующееся действием, названным мотивирующим словом”. ОМЗ наименований, относящихся ко второй модели, – “работник / специалист, работающий с аппаратом или устройством, названным мотивирующим словом”. Метонимически мотивированные наименования имеют среднюю степень мотивированности. Как правило, их внутренняя форма отражает около 50 % обозначаемого понятия. Лексическое значение мотиватора в таких наименованиях присутствует в полном объеме в значении мотивемы. Это объясняется тем, что мотивема обозначает понятие другой категории, которое характеризуется посредством мотиватора.

На долю всех семантически мотивированных наименований приходится 13 % специальных единиц, образованных в результате *сужения лексического*

значения слова (*дыра, каша, корка, лунка, палка, пена* и др.). Например, МЗ профессионализма *корка* «твердый криолито-глиноземный слой поверх электролита» – ‘<то, что представляет собой> корку’. Лексическим мотиватором выступает общеупотребительное слово *корка* в значении “верхний затвердевший слой чего-н.” (МАС, II: 104). Для говорящего основанием соотношения специального и общеупотребительного понятий являются семантические составляющие “твердость” и “верхний слой”, что видно из высказывания одного из информантов: «Корка – это часть или слой над электролитом, сверху застывает. Ее можно проломить с помощью лома». Мотиватор, включившись в сферу специального использования, приобрел ряд специфических дополнительных признаков таких как “криолито-глиноземный состав”, “находящийся поверх электролита”, что и привело к образованию нового специального слова. Степень мотивированности подобных наименований довольно высокая. Она колеблется в рамках 62,5 – 75 %. Мотивированность таких специальных единиц можно отнести к особому виду семантической мотивированности. Их МЗ является частью лексического значения, т.е. точность мотивации равна единице, а в качестве их лексических мотиваторов выступают слова, имеющие широкую предметную отнесенность.

Среди семантически мотивированных наименований АП встречаются единицы, в которых наблюдается варьирование ВФ. Покажем это на примере профессионализма *мука* «мучнистый глинозем». Он относится к специальным единицам диффузного семантического образования типа: метафора – сужение значения. У этого наименования наблюдается варьирование ВФ за счет изменения МЗ (МЗ₁: ‘нечто, <как пшеничная> мука’, ЛМ: *пшеничная мука* ‘порошок из измельченных зерен пшеницы’; МЗ₂: ‘<нечто являющееся> мукой’, ЛМ: *мука* ‘порошок из какого-н. измельченного вещества’). В первом случае, МЗ формируется в результате сравнения специального понятия «глинозем» с бытовым понятием «порошок из измельченных зерен пшеницы», которые имеют ряд сходных признаков: “белый цвет”, “измельченность”, “способность пылить”. ВФ становится образной, приобретает метафорический характер. Во втором случае, профессионализм соотносится с понятием «порошок из какого-нибудь измельченного вещества». Он имеет семантическую мотивированность, возникшую в результате сужения значения общеупотребительного слова. Варьирование ВФ обнаруживается в высказываниях электролизников: «Мука – это глинозем. Глинозем, он белый, как мука, поступает в порошке, очень похож на пшеничную муку»; «Глинозем к нам поступает в виде муки, порошка. Вот почему зовем его мукой». Для специалиста могут реально сосуществовать оба МЗ. Подтверждение этому находим в контексте: «Глинозем, окись алюминия, который мы используем – это и есть мука. Его еще зовут мучнистый глинозем. Это белый порошок, очень пылит, похож на муку, из которой стряпают. Электролизник весь белый, покрывается мукой. В конце работы приходится обдываться в специальном обдывочном помещении».

Морфологический способ мотивировки, в основном, типичен для терминологической лексики (*восстановление, окисление, слеживание, спекание*

и др.; *обжиг, прогиб* и др.; *накопитель, подогреватель, преобразователь, сгуститель* и др.; *подъемник, пробойник* и др.; *литейщик, шихтовщик* и др.). Морфологическую мотивированность имеют 19,6 % лексики АП.

За редкими исключениями, морфологически мотивированные наименования АП имеют нелексикализованную ВФ. Они являются полностью или почти полностью мотивированными, т.е. их звуковая оболочка состоит из значимых сегментов, отражающих и мотивировочный, и классификационный признак обозначаемого. К исключениям относятся профессионализмы *бендежка* «кладовая инструмента» (МЗ: ‘помещение’), *СКВОЗНЯк* «сквозное отверстие на аноде» (МЗ: ‘сквозное <отверстие>’) и др.

В тематической группе «Наименования производственных процессов и явлений» классификационные признаки выражаются как эксплицитно (с помощью формантов *-ние, -тие* и *-ка*), так и имплицитно (у наименований-девербативов, образованных с помощью нулевого суффикса, напр.: *прогиб, отжиг*). МПр обозначают действие и выражаются как безаффиксными глаголами, так и глаголами, основа которых содержит префиксальные и суффиксальные морфемы. Для наименований производственных процессов и явлений типичны следующие ОМЗ: “технологический процесс / операция / явление, при котором осуществляется действие, названное мотивирующим глаголом” (*перегрев; вспучивание переливка* и др.), “технологический процесс, имеющий своей целью осуществление действия, названного мотивирующим глаголом” (*очистка, установка* и др.).

В ТГ «Наименования машин, орудий труда и устройств специального назначения» все КП выражены эксплицитно. Они материализуются с помощью формантов *-ка, -лка, -тель, -ник, -щик, -атор*. МПр этих наименований могут обозначать: 1) действие, которое производит машина / устройство / аппарат (*каталка* ← *катать*); 2) называемый аппарат или устройство (*эюшка* ← *электролизер типа ЭЮ155*); 3) продукт, который производит аппарат (*авечка* ← *алюминий марок АВ91, АВ92, АВ97*); 4) страна, в которой была выпущена машина (*болгарка* ← *Болгария*). МПр выражаются с помощью глаголов (безаффиксных, префиксального, суффиксального, префиксально-суффиксального образования) и существительных. Также наименования этой ТГ могут иметь мотивирующую основу, соотносящуюся с частью номена (*бээмка, эюшка*). В некоторых случаях они мотивируются словосочетаниями (*обожженщик* ← *электролизер с обожженными анодами*). Для этих наименований типичны следующие ОМЗ: “орудие / устройство, производящее действие или предназначенное для осуществления действия, названного мотивирующим словом” (*подставка; гасилка; измельчитель; пробойник* и др.), “тип электролизера, упрощенно называемый по графемной части мотивирующего номенклатурного обозначения” (*бээмка, эюшка* и др.).

ТГ «Наименования лиц по роду деятельности, профессии» имеет эксплицитные КП, выражающие значения “работник / специалист” (с помощью формантов *-чик, -щик*), “лицо” (*-ач, -шка*). МПр обозначают: 1) действия, которые производят работники в процессе трудовой деятельности (*обработчик* ← *обработать*); 2) устройства и их части, на которых

специализируются работники (*анодчик* ← *анод*); 3) материалы, с которыми работники имеют дело (*алюминищик* ← *алюминий*). МПр выражаются глаголами и существительными. Иногда в качестве мотивирующей базы наименований выступают словосочетания (*портальщик* ← *портальная машина*). Типичные ОМЗ этих наименований следующие: “работник / специалист, осуществляющий действие / процесс, названное(ый) мотивирующим словом” (*выливщик*, *шихтовщик* и др.), “работник / специалист, который имеет отношение к предмету, названному мотивирующим словом” (*колокольщик*, *рамщик* и др.).

В ТГ «Наименования сырья, готовых и побочных продуктов» КП выражаются эксплицитно с помощью форманта *-ка*. В наименованиях, образованных от номенклатурных обозначений, КП передает специальное значение – “марка алюминия”. Типичное ОМЗ единиц с этим КП – “марка алюминия, упрощенно называемая по цифровой части мотивирующего номенклатурного обозначения” (*восьмерка*, *нулевка*, *шестерка* и др.).

Как правило, мотивационное и лексическое значения морфологически мотивированных наименований состоят в отношении включения (*шелушение* – это расслоение только угольных катодных блоков, *гасилка* – это предмет, которым гасят именно анодный эффект и т.п.) или наложения (напр.: *анодчик* – МЗ: ‘специалист <по> анодам’, *колокольщик* – МЗ: ‘специалист <по> колоколу’ и т.п.). К исключениям относятся такие наименования, как: 1) *зарастание* «явление, при котором стенки и подины электролизеров покрываются настылью» (МФ: ЗАРАСТА/НИЕ, МЗ: ‘явление, <при котором стенки и подины электролизеров как-будто> зарастают’, МПр: ‘покрываться чем-то, похожим на растительность’, НП: ‘покрываться настылью’. В данном случае наблюдается пересечение МЗ и ЛЗ, т.к. данный термин имеет метафорический мотивировочный признак); 2) профессионализм *глинка* «глинозем» (МФ: глин/КА, МЗ: ‘вещество’. ВФ наименования ложноориентирующая. Его МЗ и ЛЗ состоят в отношениях внеположенности).

Варьирование ВФ – достаточно распространенное явление на этом уровне мотивированности. Оно наблюдается у 23 % морфологически мотивированных наименований. В основном, к этой группе относятся наименования, образованные от глаголов. Их ВФ может быть вариантной, т.е. здесь возможно варьирование МЗ при сохранении одной МФ. Одна часть наименований с вариантной ВФ может мотивироваться одной глагольной лексемой в разных грамматических формах, например, как это происходит в слове *вспучивание*. Эта специальная единица обозначает явление, при котором вздуваются / увеличиваются в объеме угольные катодные блоки. В результате опроса было установлено два частных МЗ, которые по смыслу не противоречат друг другу: МЗ₁: ‘явление, <при котором> вспучивает <катодные блоки>’, МЗ₂: ‘явление, <при котором катодные блоки> вспучиваются’ (МФ: ВСПУЧИВА/НИЕ). Производящей единицей этого наименования является глагол *вспучивать* в значении “вздувать, делать выпуклым”. Лексическая связь с этим глаголом реализуется по линии непосредственной мотивированности. В МЗ₁ *вспучивать* употребляется в безличном значении. Во втором частном МЗ мотивирующим является залоговый компонент глагола *вспучивать* –

вспучиваться. Этот глагол относится к группе возвратных глаголов со «значением наблюдаемого перехода инертного предмета в новое состояние в результате влияния каких-то внешних, стихийных обстоятельств» (Шелякин М.А., 2001: 540). Мотивационная связь специального наименования с возвратным глаголом *вспучиваться* представляет отношение «равнопроизводных слов, структура которых отражает одинаковое количество словообразовательных шагов, то есть отношения слов «параллельных» словообразовательных ступеней в разных цепочках с общей исходной единицей» (Янценецкая М.Н., 1979: 213). Обращение информантов к двум залоговым формам *вспучивать* – *вспучиваться* происходит в результате возможности синонимичного толкования ВФ мотивированного слова с помощью разных синтаксических конструкций. Факт, что некоторые образования на *-ние* могут одновременно мотивироваться соотносительными глаголами с постфиксом и без него, отмечался в Русской грамматике (Т.І., 1980: 160). Ряд наименований АП имеет внутреннюю форму, которая может быть одновременно объяснена глаголом и образованным от этого глагола существительным с процессуальным значением: *выливищик* «электролизник, который занимается выливкой металла из электролизера» – МФ: ВЫЛИВ/ЩИК, МЗ₁: ‘работник, <который> выливает <металл>’, МЗ₂: ‘работник, <который занимается> выливкой’, ЛМ: *выливать* ‘удалять (жидкость) откуда-н.’ и – *выливка* ‘извлечение металла из электролизера’, СМ: *направищик* ‘работник, который занимается направкой чего-н.’ и др. На вопрос «Как вы думаете, почему электролизников так называют» были даны следующие ответы: «Выливищики – это те же электролизники. Они следят за уровнем металла и по устанавливаемому графику выливают металл. Примерно каждую ванну выливают раз в двое суток»; «Выливищик – это электролизник, который занимается выливкой».

Степень мотивированности морфологически мотивированных наименований АП достаточно высокая (от 0,6875 до 1). Это объясняется тем, что специальные единицы, имеющие этот тип мотивированности, имеют возможность отразить во внутренней форме связи обозначаемого понятия с некоторыми другими понятиями (внутрикатегориальную связь с помощью КП, межкатегориальную – МПр).

Большая часть терминологической лексики АП имеет иноязычное происхождение (43,6 %). В основном, она вошла в ЛАП в результате межсистемного заимствования из подязыков химии и физики, общей металлургии и механики.

На долю всей иноязычной лексики приходится 53,1 % немотивированных заимствований. Они могут вступать в отношения мотивации. Так, например, иноязычные немотивированные термины *анод* и *катод* являются мотиваторами таких структурных образований как *анодирование*, *анодчик*, *анодно-катодный ингибитор* и др.

Среди лексических заимствований выделяется группа полумотивированных наименований, ВФ которых может быть объяснена частично. В основном это единицы, имеющие один значимый сегмент, который

в настоящее время является продуктивным суффиксом в русском языке. К таким наименованиям относятся *антрацит*, *графит*, *боксит*; *синталайзер*, *трейлер* и др. Рассмотрим иноязычное наименование *скруббер*, которое появилось в ЛАП в результате межсистемного заимствования из технической терминологии. Этот термин пришел из английского языка [*scrubber* ‘газоочиститель’ = *scrub* ‘скрести, чистить’ + *-er* (продуктивный суффикс для наименования предмета / лица, при помощи которого осуществляется действие)]. *Скрubber* – это аппарат для улавливания и очистки газов, выделяемых из алюминиевого электролизера. МФ наименования имеет один значимый сегмент *-er*. МЗ термина *скруббер* – ‘аппарат’. Степень мотивированности полумотивированных наименований колеблется в пределах от 0,4375 до 0,5.

Два иноязычных наименования являются полностью мотивированными: *электролиз* и *электролизер*. Например, термин *электролизер* обозначает химические процессы разложения, протекающие в электролите при прохождении через него постоянного электрического тока. Работникам АП известно, что в химической терминологии сегмент *-лиз* используется для обозначения химических процессов разложения, так как они знакомы с такими понятиями, как «пиро/ЛИЗ», «гидро/ЛИЗ». Также в этом термине работники выделяют второй значимый сегмент – *электро-*. Он представляет собой стандартный по семантике греческий терминологический элемент. МЗ этого сегмента – ‘<работающий на / протекающий при> электрическом токе’. Таким образом, для работников АП с высшим химическим / металлургическим образованием заимствованный термин ЭЛЕКТРО/ЛИЗ имеет полную мотивационную форму. МЗ этого термина – ‘химический процесс разложения, <протекающий при> электрическом токе’.

Как правило, кальки в ЛАП полностью состоят из значимых компонентов. Например, *питатель* [от англ. *feeder* = *feed* ‘питать’ + *-er* (суффикс, обозначающий предмет / лицо, при помощи которого осуществляется действие)] обозначает “устройство, используемое для периодической загрузки заданного объема глинозема в электролизер”. МФ кальки – ПИТА/ТЕЛЬ (ЛМ: *питать* ‘доставлять что-н. необходимое, снабжать’, СМ: *преобразоваТЕЛЬ*, *ускориТЕЛЬ*...). Также, как и в исходном языке, специальное наименование приобретает морфологическую мотивированность. Его МЗ – ‘устройство, питающее <электролизер>’. Степень мотивированности калек высокая (от 0,8125 до 1).

Синтаксический тип мотивированности характерен для 24,9 % наименований АП, которые в основном входят в состав мотивационных полей. Они не подвергались детальному рассмотрению в настоящем исследовании.

В ходе проведения психолингвистического эксперимента было установлено, что лексика АП представляет собой совокупность полностью мотивированных, полумотивированных и немотивированных наименований. 76 % специальных единиц являются в той или иной мере мотивированными: 54,3 % составляют полностью мотивированные наименования, 21,7% – полумотивированные. Среди мотивированных наименований 1,4 % имеет

ложную мотивированность. 24 % специальных единиц являются немотивированными.

Четвертая глава – «Лексика алюминиевой промышленности в лексикографическом аспекте» включает два параграфа.

В первом параграфе говорится о теории и практике терминографии, рассматриваются типы специальных словарей.

Второй параграф посвящен концепции Мотивационного словаря профессиональной лексики алюминиевой промышленности (МСПЛАП). Этот словарь представляет собой *новый тип терминологического словаря*.

Теоретическую базу МСПЛАП составляют положения и научные понятия *лексической мотивологии*, фундаментальная разработка которой представлена в работах О.И. Блиновой (см. Блинова О.И., 1971, 1974, 1975, 1976, 1978, 1979, 1982, 1984, 2000 и др.) и ее учеников (Адилова А.Д., 1996, 1998; Демешкина Т.А., 1984; Козлова И.Е., 1999; Наумов В.Г., 1985; Нестерова Н.Г., 1987; Ростова А.Н., 1983 и др.).

Цель МСПЛАП – отразить в лексикографической форме рациональную связь между значением и звучанием специальной языковой единицы, устанавливаемую в сознании работника алюминиевой промышленности; показать осмысление специалистом внутренней формы профессионального наименования. По широте охвата специальной лексики этот словарь носит *узкоспециальный* характер, так как включает профессиональные лексемы, используемые в процессе электролитического производства алюминия на Красноярском алюминиевом заводе. По хронологической ориентации – *современный*. По назначению – *справочный, инвентаризирующий*. В нем представлен *мотивационный уровень описания специальной лексики*. Словарь относится к *типу системных словарей*, поскольку *отражает эпидигматические связи слов в профессиональной речи*. По своему читательскому адресу МСПЛАП – *специализированный*, т.к. рассчитан на специалистов в области алюминиевой промышленности, лингвистов, аспирантов, студентов филологических факультетов. По объему – *малый словарь*, поскольку его словник включает чуть более 200 специальных наименований. По расположению словарного материала – *тематическо-алфавитный*. Специальные единицы представлены по тематическим группам, таким как: наименования лиц по роду деятельности, профессии; наименования производственных процессов, явлений, технологических действий и операций; наименования приспособлений и устройств специального назначения, их частей и особенностей; наименования сырья, побочных и готовых продуктов; наименования построек и помещений специального назначения. Слова внутри тематических групп расположены в алфавитном порядке.

В основном словарь включает такие специальные единицы профессионального просторечия, как профессионализмы (например, *анодка, опухоль, сатуратор* и др.), профессиональные жаргонизмы (*дармод, обезьяна, параша* и др.) и предтермины (*ванна на вспышке, ванна на грибах, работа ванны в бок* и др.). В словник вошли также и профессиональные единицы с нейтральной стилистической окрашенностью, которые имеют тенденцию перехода в состав

терминологической лексики (например: ВСПыШКА, -и, *ж.* Анодный эффект).

В словаре имеются единицы, которые по происхождению являются профессионализмами, перешедшими в разряд терминов. Тем не менее, они продолжают активно использоваться в профессиональном просторечии (например: ОГаРОК • , -рка, *м.* Остаток обожженного анода). Словарь включает мотивированные, полумотивированные, немотивированные специальные единицы профессионального просторечия алюминиевой промышленности. В словнике представлены как правильно ориентирующие специальные единицы, так и ложно ориентирующие (*глина, флотация, фтор*).

Структура словарной статьи разработана с учетом опыта, представленного в «Мотивационном диалектном словаре: Говоры Среднего Приобья» под ред. О.И. Блиновой (1982, 1983) и во фрагменте «Мотивационного словаря детской речи» К.В. Гарганеевой (1999). Словарная статья состоит из трех основных частей. Первая часть словарной статьи включает *вокабулу* в начальной орфографической форме с указанием ударения, ее *мотивационную и грамматическую характеристики*, а также *толкование лексического значения*. Вторая часть словарной статьи представляет описание внутренней формы слова. Она включает: а) *мотивационную форму специальной единицы (МФ)*; б) *мотивационное значение специальной единицы (МЗ)*; в) *лексический мотиватор (ЛМ) с толкованием его значения*; г) *структурный мотиватор (СМ) с толкованием его значения*; д) *мотиватор, который имеет взаимную (разнонаправленную) мотивационную связь с исходным словом (ВМ) с толкованием его значения* (в наименованиях, имеющих лексико-синтаксический тип мотивированности⁴). Третья часть словарной статьи представляет собой *контексты*, полученные в процессе лингвистического интервьюирования или анкетирования и подтверждающие осознание работниками алюминиевой промышленности мотивированности представленного в статье слова. В этих контекстах можно наблюдать актуализацию мотивационных отношений заголовочного слова.

Примеры словарных статей:

[М] АЛЮМИНЩИК, -а, *м.* Работник, занятый в производстве алюминия.

МФ: АЛЮМИН/ЩИК.

МЗ: 'работник, <который занимается производством> алюминия'.

ЛМ: алюминий 'химический элемент'.

СМ: *колокольщик* 'работник, который занимается колоколом', *рамищик* 'работник, который занимается анодной рамой на электролизере' и др.

— **Алюминщик – это тот, кто связан с производством алюминия. Это и электролизники, и литейщики по алюминию, и начальство наше. Все, кто работают на нашем заводе. Все мы алюминщики (10).**

⁴ Составные наименования являются взаимными мотиваторами, если они образованы по одной лексико-синтаксической модели, имеют идентичный опорный компонент и реализуют один семантический образец.

[М] **КОПЧЕНЫЙ**, -ого, м., преимущ. мн. КОПЧЕНЫЕ, -ых. Анодчик.

МФ: КОПЧЕНЫЙ.

МЗ: 'тот, <кто покрыт копотью, как будто> копченый'.

ЛМ: *копченый* 'приготовленный копчением; пропитанный копотью'.

— Копченые, они же черные, обезьяны. Это анодчики, потому что по верху лазим, грязно, нефть горит, даже руки пахнут нефтью, кожа у нас черная. Вот у меня круги под глазами, черные. Руки черные от копоти, не отмываются (2). Копоть идет от анодов, пек в кожу въедается (8).

[М] **ЗАКОРМЛЕННАЯ ВАННА. Электролизер, в котором повышено содержание глинозема.**

МФ: ЗАКОРМЛЕННАЯ / ВАННА.

МЗ: 'ванна, <которую как будто> закармлили'.

ЛМ: *закармливать* 'накормить сверх меры или причинить вред излишним кормлением'.

СМ: *ванна* 'алюминиевый электролизер'.

ВМ: *зарезанная ванна* 'ванна, которую как будто зарезали'.

— **Закармлившую ванну часто рубили, и на ней повысилось содержание глинозема. Ванну закармлили глиноземом (1).**

В **заключении** формулируются основные выводы, обобщающие результаты выполненного исследования.

Специфика явления мотивации в ЛАП заключается в следующем.

В профессиональном просторечии АП преобладают семантический и лексико-синтаксический типы мотивированности, в терминологической лексике АП – морфологический и лексико-синтаксический. Степень мотивированности специального наименования АП зависит от его стратификационного разряда, типа мотивированности и генетической характеристики. Установлено, что профессионализмы обладают средней степенью мотивированности, термины – высокой. Семантически мотивированные наименования характеризуются средней степенью мотивированности, морфологически мотивированные наименования – высокой. Особенностью ЛАП является большое число мотивированных иноязычных терминов; особенно высока степень мотивированности калек.

В ЛАП выявлены следующие разновидности ВФ: лексикализованные / нелексикализованные ВФ, метафорические / неметафорические ВФ, вариантные / невариантные ВФ. Обращает на себя внимание тенденция к образованию неметафорических ВФ в терминологической лексике АП и, напротив, тенденция к образованию метафорических ВФ в профессиональной лексике АП (каждый третий профессионализм имеет метафорическую ВФ). В ЛАП доминируют нелексикализованные ВФ. Варьирование ВФ наиболее характерно для морфологически мотивированных наименований.

Большая доля лексики АП входит в мотивационные поля. В эти поля включаются как термины, так и единицы других стратификационных разрядов.

Изучение специальной лексики в мотивологическом аспекте занимает видное место в проблематике терминоведения русского языка. Мотивологический аспект позволяет раскрыть сущность мотивации специального слова, способствует изучению лингвистической природы единиц специальной лексики различных стратификационных разрядов, дает более полное представление о специальной лексике как системе языка.

Исследования профессиональных подсистем языка в мотивологическом аспекте могут быть продолжены в различных направлениях. Особого внимания заслуживает изучение явления мотивации в научных текстах. Такое исследование представляет интерес, так как оно поможет установить особенности актуализации мотивационных отношений терминологической лексики, в которых и проявляется природа ее мотивированности, а также установить роль этих отношений в процессе порождения специальных лексем. Актуальна задача сопоставления мотивационных полей других отраслей знания, выявления их специфики по отношению к мотивационным полям литературного языка. Требуется дальнейшего рассмотрения вопрос о факторах, влияющих на степень и характер мотивированности специальных наименований. Особую научную значимость в дальнейшем будут иметь исследования синтаксической мотивированности научных и производственных терминологий.

Библиографический список использованной литературы включает 216 наименований.

В **Приложении 1** представлен «Мотивационный словарь профессиональной лексики алюминиевой промышленности».

В **Приложении 2** приводится список печатных источников исследования.

Приложение 3 содержит список информантов.

Приложение 4 представляет собой один из рабочих вариантов анкеты.

В **Приложении 5** представлен список условных сокращений, использованных в работе.

Основные положения работы отражены в следующих публикациях:

1. Штейнгатт Е.А. Мотивированность специальной лексики // Актуальные проблемы изучения русского языка и литературы на рубеже веков: Материалы Всероссийской конференции 25–27 сентября 2001 г. – Вып. I. – Абакан, 2001. – С. 92–96.

2. Штейнгатт Е.А. Проблема мотивированности специальной лексики // Ежегодник Регионального лингвистического центра Приенисейской Сибири / Под ред. О.В. Фельде. – Красноярск, 2001. – С. 152–159.

3. Штейнгатт Е.А. К вопросу о методах мотивационных исследований в терминоведении // Русский язык: Теория. История. Риторика. Методика: Материалы науч.-метод. чтений памяти проф. Р.Т. Гриб (1928–1995) / Под ред. Б.Я. Шарифуллина. – Красноярск, 2003. – Вып. 3. – С. 106–112.

4. Штейнгатт Е.А. Мотивационные поля в специальной лексике // Ежегодник Регионального лингвистического центра Приенисейской Сибири / Под ред. О.В. Фельде. – Красноярск, – 2003. – С. 158–164.

5. Штейнгатт Е.А. Актуальные проблемы исследования специальной лексики // Русский язык: Теория. История. Риторика. Методика: Материалы науч.-метод. чтений памяти проф. Р.Т. Гриб (1928–1995) / Под ред. Б.Я. Шарифуллина. – Красноярск, 2004. – Вып. 4. – С. 87–90.

6. Штейнгатт Е.А. Мотивационное поле “алюминий” в специальной лексике алюминиевой промышленности // Вестник Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова. Серия 5. Филология: Языкознание. Выпуск 6 / Гл. ред. С.А. Боргояков, отв. ред. И.В. Пекарская. — Абакан: Издательство Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова, 2004. – С. 21–28.

7. Штейнгатт Е.А. Мотивационные отношения в сфере заимствованной лексики алюминиевой промышленности // Интеллект – 2004: Сб. материалов Межрегиональной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых / Сост.: Полевая Л.В.; КрасГУ, КРО НС «Интеграция», СИБУП. – Красноярск, 2004. – С. 64–67.

8. Штейнгатт Е.А. Мотивационные поля “анод” и “катод” в специальной лексике алюминиевой промышленности // Языковая картина мира: лингвистический и культурологический аспекты: Материалы II Международной научно-практической конференции (22–24 сентября 2004 г.). В 2 т. — Бийск: НИЦ БПГУ им. В.М. Шукшина, 2004. Т. 2. – С. 196–202.

9. Штейнгатт Е.А. О метафорической мотивированности в профессиональном просторечии работников алюминиевой промышленности // Русский язык и литература в Сибири / Отв. ред. К.В. Анисимов, О.В. Фельде. – Красноярск, 2004. – С. 70 – 86.

10. Штейнгатт Е.А. О полевом методе в исследовании мотивированности специальной лексики // Актуальные проблемы лингвистики, литературоведения и журналистики / Под ред. А.А. Казакова. – Вып. V. – Ч. II: Лингвистика. – Томск: Издание ТГУ, 2004. – С. 160–162.

11. Штейнгатт Е.А. Мотивационный словарь профессиональной лексики алюминиевой промышленности. – Красноярск: РИО ГОУ ВПО КГПУ им. В.П. Астафьева, 2005. – 82 с.